FOSSILISATION IN THE WRITTEN ENGLISH OF XHOSA - SPEAKING STUDENTS DURING THE FET PHASE

by

KAYA GIVEUS MALIWA

submitted in part fulfilment of the requirements for the degree of

MASTER OF ARTS – WITH SPECIALISATION IN TESOL (TEACHING ENGLISH TO SPEAKERS OF OTHER LANGUAGES)

at the

UNIVERSITY OF SOUTH AFRICA

SUPERVISOR: MR P G SOUTHEY

JANUARY 2005
I declare that FOSSILISATION IN THE WRITTEN ENGLISH OF XHOSA SPEAKING STUDENTS DURING THE FET PHASE is my own work and that all the sources that I have used or quoted have been indicated and acknowledged by means of complete references.

.............. ..............
SIGNATURE DATE
(MR K G MALIWA)
SUMMARY

This study investigates error fossilisation in the written English of Xhosa-speaking students. It is hypothesised that there is no statistically significant difference in the language errors of two groups of Grade 10 and Grade 12 students.

Two randomly selected groups of 30 Grade 10 and 30 Grade 12 students in a rural senior secondary school in the Eastern Cape province were required to write two essays, of which the first two hundred words of each essay were marked. A frequency count of errors was done and comparisons were made.

The findings indicate that the Grade 12s consistently made fewer errors. However, the difference is only statistically significant in the case of prepositions and concord, and is insignificant in tenses, pronouns and articles. The findings also show evidence of fossilisation given the persistence of some of the errors. Certain features in the student’s language were not eradicated by the additional two years exposure to English.

**Key terms**

Fossilisation; Interlanguage; Errors; Transfer; Overgeneralization; Backsliding; Stabilization; Second language; Mother tongue; Interference.
ACKNOWLEDGEMENTS

I sincerely acknowledge my indebtedness for the completion of this dissertation to my supervisor, Mr P. G. Southey who painstakingly guided me, raised many issues and encouraged me to soldier on.

I would like to thank the following people for the inestimable role they played in helping me conduct this research.

- The late Mr Madoda Nkani for the support and resources he generously provided.
- Mr Vuyisile Nkonki for the assistance he gave particularly with the statistical component of the study.
- The students who participated in the study.

Finally, I particularly thank my long suffering family for their support and understanding.

This study is dedicated to my children, Qaqamba, Lungisa and Thandolwethu.
TABLE OF CONTENTS

1. CHAPTER 1: INTRODUCTION AND RATIONALE FOR STUDY

1.0 Introduction 1
1.1 Need for the study 1
1.2 The research problem 1
1.3 Context and setting of the study 3
1.4 Aims and objectives of the study 7
1.5 Definition of types of errors 7
1.5.1 Concord 7
1.5.2 Pronoun 7
1.5.3 Articles 8
1.5.4 Tenses 8
1.5.5 Prepositions 8
1.6 Hypotheses 8
1.7 Research method 9
1.7.1 The corpus 9
1.7.2 Statistical procedure 10
1.8 Structure of the study 10

CHAPTER 2: INTERLANGUAGE AND FOSSILISATION: A LITERATURE SURVEY

2.0 Introduction 12
2.1 The Interlanguage Hypothesis 12
2.2 Definitions and descriptions of interlanguage 12
2.2.1 Selinker’s definition of interlanguage 13
2.2.2 Nemser’s definition of interlanguage 14
2.2.3 Corder’s definition of interlanguage 14
2.2.4 Descriptions of interlanguage 15
2.3 The influence of the mother tongue 18
2.4 Other influences 20
CHAPTER 3: RESEARCH DESIGN AND METHODOLOGY

3.0 Introduction 35
3.1 Research design 35
3.2 Rationale for hypotheses 36
3.3 Sampling design and techniques 37
3.3.1 The study population 37
3.3.2 Sampling 37
3.3.3 Description of subjects 38
3.4 Data collection procedures 38
3.4.1 The corpus 38
3.4.2 Procedure 39
3.4.3 Degree of explicitness 40
3.4.4 Reliability 40
3.4.5 Validity 41
3.5 Data capturing 42
3.6 Data analysis 42
3.7 Shortcomings 42
CHAPTER 4: THE RESULTS

4.0 Introduction
4.1 Statistical data
4.1.1 Error frequencies
4.1.2 Discussion of error frequencies
4.1.3 Measures of the statistical significance of differences
4.1.4 Discussion of the statistical significance of differences
4.1.5 The practical significance of the statistical significance of differences between Grade 10 and Grade 12 errors
4.2 Analysis of the errors themselves
4.2.1 Tense errors
4.2.2 Concord errors
4.2.3 Article errors
4.2.4 Preposition errors
4.2.5 Pronoun errors
4.3 Correlation analysis
4.4 Concluding interpretations and discussion of the findings

CHAPTER 5: CONCLUSION

5.0 Introduction
5.1 Review
5.1.1 Summary of major findings
5.1.2 Contribution of the study
5.1.3 Limitations of the study
5.2 Implications for classroom teaching
5.3 Implications for further research
5.4 Conclusion

BIBLIOGRAPHY
LIST OF TABLES

Table 1  Error frequencies for Grade 10  45
Table 2  Error frequencies for Grade 12  45
Table 3  Mann–Whitney U-test for various errors  47
Table 4  Mann–Whitney U-test for total errors  47
Table 5  Percentage improvement and D-values  49
Table 6  Correlations for Grade 10 and Grade 12  59

LIST OF FIGURES

Figure 1.  Graphic presentation of error frequencies  46
Figure 2.  Scatter diagrams for Grade 10 and 12 correlations  60

APPENDICES

Appendix 1  Samples of Grade 10 essays  79
Appendix 2  Samples of Grade 12 essays  90